

1  
9

## پیامده تعالی

### موافقت نامه مسیرهای حمل و نقل بین المللی

بین

دولت انتقالی اسلامی افغانستان، جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ازبکستان

جمهوری اسلامی ایران، دولت انتقالی اسلامی افغانستان و جمهوری ازبکستان که از این پس «طرفهای متعاقد» نامیده می شوند؛

با اعتقاد به روابط دوستانه و تفاهم متقابل و ضرورت همکاریهای سودمند، احترام به استقلال، حاکمیت، حفظ تمامیت ارضی و عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر که اساس روابط میان ملتهاست، و با ابراز تمایل خود جهت تسریع در توسعه فراگیر روابط تجاری و اقتصادی به نفع ملتهای طرفهای متعاقد و منطقه، و با تاکید بر اهمیت حیاتی همکاری در زمینه حمل و نقل و ترانزیت، طبق قوانین و استانداردهای بین المللی و با هدف دسترسی مردم منطقه به ارتباطات و بازارهای بین المللی دریایی و به منظور همسو نمودن تلاشها برای ایجاد مسیرهای حمل و نقل بین المللی از طریق افغانستان بعنوان یکی از عناصر ضروری جهت کمک به توسعه اقتصادی منطقه، در موارد ذیل توافق نمودند:

### ماده

طرفهای متعاقد، بر اساس اصل همکاری سودمند متقابل، جهت تسریع در ایجاد مسیرهای حمل و نقل بین المللی از طریق کشورهایشان برای دسترسی به کشورهای آسیای مرکزی، اروپا، بنادر خلیج فارس، دریای عمان و ارتباطات بین المللی دریایی، اقدامات مشترکی را انجام خواهند داد.

## ماده ۲

طرفهای متعاقد توافق نمودند در توسعه محورهای جاده ای «چابهار - میلک - دلارام - هرات - شبرغان - مزار شریف - ترمذ - تاشکند» ، «پندر عباس - دوغارون - هرات - شبرغان - مزار شریف - ترمذ - تاشکند» ، «بازرگان - تهران - مشهد - دوغارون - هرات - شبرغان - مزار شریف - ترمذ - تاشکند» و مطالعه راه آهن «سنگان - هرات - تاشکند» و در هر چهار مسیر یادشده، از تاشکند یا قلمرو ازبکستان به مرز کشورهای همسایه ازبکستان به عنوان عناصر اصلی مسیرهای حمل و نقل بین المللی از طریق افغانستان، تلاشهای خویش را بنا حفظ منافع ملی خود همسو سازند.

## ماده ۳

طرفهای متعاقد توافق نمودند به منظور جذب فعال سرمایه گذاری ضروری جهت ایجاد مسیرهای حمل و نقل بین المللی از طریق افغانستان و قرار گرفتن آن در زمره شبکه های حمل و نقل بین المللی موجود با حفظ منافع ملی خود اقدامات مشترکی انجام دهند.

## ماده ۴

طرفهای متعاقد به مراجع ذیربط خود دستور می دهند، اسستاندهای عمده فنی جاده ها و راه آهن مندرج در ماده «۲»، شرح خدمات مطالعات مسیر، به منظور احداث، بازسازی و بهره برداری از مسیرها از طریق قلمرو افغانستان و همچنین مطالعات مهندسی برای تعیین حجم ترافیک مسافر و بار از مسیرهای مندرج در این موافقت نامه را مشخص نمایند. طرفهای متعاقد منطبق بر نیازها و تقاضا و برنامه های مصوب کشور متبوع خود زیر بناهای حمل و نقلی را در قلمرو خود توسعه خواهند داد.

#### ماده ۵

به منظور اجرای این موافقتنامه، طرفهای متعاقد مقامات صالحه ذیل را منصوب خواهند نمود:

از طرف دولت ائتقالی اسلامی افغانستان - وزارت فوائدعامه

از طرف جمهوری اسلامی ایران - وزارت راه و ترابری

از طرف جمهوری ازبکستان - شرکت سهامی دولتی اوزافتایول «Uzavtoyul»

#### ماده ۶

طرفهای متعاقد، شورای هماهنگی بین کشوری (که از این پس شورا نامیده میشود) را تشکیل خواهند داد، این شورا متشکل از مقامات صالحه مذکور در ماده «۵» خواهد بود. ریاست شورا بر عهده کشور میزبان بوده و به مدت ۶ ماه به این سمت منصوب خواهد شد. طرفهای متعاقد به شورا اجازه خواهند داد مقررات شورا را تدوین و ابزار اجرایی این موافقتنامه را تبیین نمایند. این شورا هر شش ماه حداقل یک بار تشکیل جلسه خواهد داد.

#### ماده ۷

با توافق طرفهای متعاقد تغییرات و متمم های این موافقتنامه با تنظیم پروتکل های جداگانه که جزء لاینفک این موافقتنامه خواهد بود و با رعایت ماده «۱۰» این موافقتنامه انجام خواهد شد. تمام مسائلی که هنگام تفسیر یا اجرای مفاد این موافقتنامه بوجود آید فقط از طریق مشاوره ها و مذاکرات کشورهای عضو حل و فصل خواهد شد.

#### ۸۵۱۰

جمهوری اسلامی ایران، دولت انتقالی اسلامی افغانستان و جمهوری ازبکستان به عنوان امنای موافقتنامه تعیین میگردند.  
هر یک از امنا، دو امین دیگر را در خصوص فسخ موافقتنامه، انتصاب مقامات ذیصلاح و هر نوع تقاضای دیگر مطلع خواهد نمود.

#### ۹۵۱۰

کشورهای دیگر نیز میتوانند به این موافقتنامه ملحق شوند. الحاق از طریق ارسال تقاضای کتبی توسط کشور علاقمند به یکی از سه کشور امین صورت خواهد پذیرفت و امین مزبور تمایل کشورهای دیگر جهت الحاق به موافقتنامه را به اطلاع دو امین دیگر خواهد رساند. به محض دریافت موافقت کتبی امنا، مراتب به کشور علاقمند کتبا ابلاغ می شود. یکماه پس از ابلاغ کتبی، الحاق کشور مزبور به این موافقتنامه رسمیت می یابد.

#### ۱۰۵۱۰

این موافقتنامه پس از امضا، با رعایت ضوابط و مقررات قانونی داخلی طرفهای متعاقد به موقع اجرا گذارده می شود و به مدت ۱۰ سال معتبر می باشد و در صورت توافق امنا و اعضای جدید که بعداً به این موافقتنامه ملحق می شوند، برای دوره های مشابه تمدید خواهد شد.  
این موافقتنامه و تغییرات و متمم های آن که با تنظیم پروتکل های جداگانه به آن متمم می گردند و همچنین پروژه هایی که بموقع اجرا در می آیند بنیستی بنا قوانین و مقررات ملی کشورهای امین و یا عضو معاشرت داشته باشد. در صورتیکه هر یک از طرفهای متعاقد درخواست کتبی مبنی بر تمایل کشورش جهت فسخ

موافقت نامه را به هر یک از امنا ارسال نمایید، پس از شش ماه موافقت نامه در قلمرو کشورش از درجه اعتبار ساقط خواهد شد.

این موافقت نامه در تاریخ ۱۳۸۲ / ۳ / ۲۸ مطابق با ۲۰۰۳ / ۶ / ۱۸ در تهران، در سه نسخه و به زبانهای فارسی/دری، ازبکی و انگلیسی امضاء گردید که همه آنها حکم واحد را دارند. در صورت بروز هرگونه اختلاف، متن انگلیسی ملاک عمل خواهد بود.

از طرف دولت

انتقالی اسلامی افغانستان

از طرف دولت

جمهوری اسلامی ایران

از طرف دولت

جمهوری ازبکستان

امین